**NOTA INFORMATIVĂ**

**la proiectul Hotărîrii de Guvern privind aprobarea Regulamentului de activitate a Comisiei de atestare și disciplină**

|  |
| --- |
| **Condiţiile ce au impus elaborarea proiectului şi finalităţile urmărite** |
| În vederea realizării prevederilor Legii nr. 264 din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției, modificările căreia vor intrat în vigoare la data de 27.05.2016 și în contextul realizării obiectivelor Programului de activitate al Guvernului „Integrarea Europeană: Libertate, Democraţie, Bunăstare” pentru anii 2011-2014 *„Modernizarea statutului unor profesii juridice şi conexe sistemului judiciar, precum experţii judiciari, administratorii şi lichidatorii judiciari,* ***traducătorii şi interpreţii autorizaţi****.”*,Ministerul Justiției a elaboratproiectul Hotărîrii de Guvern privind aprobarea **Regulamentului de activitate a Comisiei de atestare și disciplină a interpreților și traducătorilor autorizați.**  Proiectul sus-menționatare drept scop instituirea cadrului normativ privind autorizarea, organizarea şi supravegherea activităţii profesionale a traducătorilor și interpreților autorizați în vederea consolidării capacităţilor instituţionale şi asigurării dezvoltării profesionale a traducătorilor și interpreților, în conformitate cu Strategia de reformă a sectorului justiţiei, adoptată prin Legea nr. 231 din 25.11.201, dezvoltat ulterior în Planul de Acţiuni pentru implementarea Strategiei, aprobat prin Hotărîrea Parlamentului nr. 6 din 16.02.2012. |
| **Principalele prevederi ale proiectului şi evidenţierea elementelor noi** |
| Activitatea traducătorilor și interpreților din Republica Moldova la momentul de față este reglementată prin Legea 264/2008, (cu modificările în vigoare din 27.05.2016) precum și Regulamentul privind organizarea activităţii interpreţilor şi traducătorilor antrenaţi de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiţiei, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanţele judecătoreşti, de notari, avocaţi şi de executorii judecătoreşti, aprobat prin Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr. 459 din 5 august 2009 (în continuare – Regulamentul). În temeiul reglementărilor actuale, profesia de traducător și/sau interpret autorizat este una din profesiile conexe sistemului justiţiei, rolul căreia este contribuirea la efectuarea justiţiei, asigurarea accesului la justiţie pentru toţi cetăţenii, oferirea serviciilor calitative instanţelor judecătoreşti, instituţiilor de stat şi organelor de drept.  Avînd în vedere faptul că actualul cadru normativ nu stabilește clar că statutul juridic al traducătorilor este de liber profesionist, nu există prevederi referitoare la standardele de calitate a actelor perfectate de traducători sau a acțiunilor interpreților, reguli privind evidenţa activității traducător și interpreților, acestora le este dificil, uneori chiar imposibil să respecte prevederile legale ce țin de respectarea standardelor profesionale. De asemenea, Regulamentul conține prevederi care reglementează în special activitatea Comisiei de atestare şi modul de organizare a examenului de atestare, și conține doar prevederi sumare referitoare la organizarea activităţii interpreţilor şi traducătorilor care se limitează la reglementarea obligaţiei de instruire continuă a acestora. Aprobarea regulamentului va asigura promovarea caracterului adecvat și calitativ al interpretării și traducerii, precum și a accesului eficient la aceste servicii.  Astfel, urmează a fi instituit un mecanism complex de reglementare a profesiei detraducător și interpret autorizat: pe de o parte legea stabileşte un cadru general concret şi expres care reglementează activitatea acestora, pe de altă parte cadrul conex intervine în vederea asigurării bunei funcţionări a activităţii, supravegherii comportamentului traducătorilor și/sau interpreților prin prisma regulilor deontologice şi de etică profesională.  Proiectul Regulamentului a fost structurat în cinci capitole ce includ 46 de puncte, după cum urmează:  **Capitolul I. Dispoziții Generale**  Prezentul capitol stabileşte modul de organizare a activității Comisiei de atestare și disciplină (în continuare Comisia) precum și informații cu privire la acordarea unei indemnizații, pentru membrii Comisiei, care nu sunt funcționari publici.  **Capitolul II. Modul de selectare a membrilor Comisiei**  *Comisia de autorizare şi disciplină* reprezintă un organ colegial fără personalitate juridică, constituită de către Ministerul Justiţiei. Cu scopul de a fi asigurată transparenţa şi obiectivitatea deciziilor cu privire la atestarea traducătorilor și interpreților autorizați, Comisia urmează să aibă în componenţa sa 5 membri titulari: un reprezentant a Ministerului Justiţiei, președintele Comisiei, doi profesori universitari, dintre care unul specializat în drept și unul în filologie, şi doi reprezentanți ai asociațiilor profesionale ale traducătorilor și interpreților care au un stagiu în profesie de cel puțin 3 ani și o reputație ireproșabilă.  În capitolul dat se stabilește modul de selectare și componența Comisiei. La fel, în capitol se stabileşte și modalitatea de selectare a Președintelui Comisiei și revocarea acestuia.  Prevederile sus-numite, au drept scop stabilirea unor criterii clare de selectare a membrilor Comisiei, precum și de desfășurare a activității acesteia. Comisia, fiind organul care va monitoriza legalitatea activității desfășurate de către interpreții și traducătorii autorizați, trebuie singură să se conducă de niște reguli transparente în activitatea sa.  **Capitolul III. Organizarea și funcționarea Comisiei**  În cadrul acestui capitol identificăm atribuțiile Președintelui privind activitatea sa în Comisie, atribuțiile Comisiei și a secretariatului, dar și prevederi ce se referă la lucrările Comisiei și hotărîrile acesteia. La fel, se statuează asupra lucrărilor de secretariat a Comisiei, a procesului de votare și a modalității întocmirii actelor.  **Capitolul IV.** **Particularitățile activității Comisiei în partea ce ține de eliberarea autorizației traducătorilor și interpreților.**  Prezentul capitol stabilește atribuțiile Comisiei privind admiterea candidaților la examenul de autorizare a traducătorilor și interpreților, antrenarea specialiștilor, adoptarea hotărîrilor privind aprobarea rezultatelor examenului de atestare, adoptarea hotărîrilor privind suspendarea, retragerea și încetare autorizației de traducător și interpret. La fel, sunt expuse și atribuțiile secretariatului Comisiei, care este asigurat de către Ministerul Justiției.  **Capitolul V. Particularitățile activității Comisiei în partea ce ține de activitatea disciplinară a trăducătorilor și interpreților**  Activitatea traducătorilor și interpreților este una de importanţă socială şi de un înalt grad de responsabilitate. Din aceste considerente, s-a considerat absolut necesar instituirea unui mecanism de supraveghere a activităţii acestora în vederea verificării corectitudinii, profesionalismului şi legalităţii exerciţiilor efectuate de traducător și interpret (atît respectarea normelor cu privire la disciplină cît şi cu privire la deontologie).  În prezentul capitol, se stabilesc expres și modalitățile de examinare a unei abateri disciplinare şi de aplicare a sancţiunilor disciplinare.  Comisia de autorizare şi disciplină este abilitată să constate încălcarea obligaţiilor profesionale ale traducătorilor și interpreților, precum şi să aplice sancţiuni disciplinare acestora în condiţiile legii. Această prerogativă corespunde rolului general al Comisiei de a monitoriza desfășurarea activității de traducător și interpret autorizat.  Traducătorul sau interpretul, împotriva căruia a fost pornită procedura disciplinară şi solicitantul aplicării măsurii disciplinare vor fi informaţi despre data şi locul examinării cazului, pentru a se asigura prezenţa acestora. Este garantat principiul transparenţei şi drepturilor egale ambelor părţi de a participa şi prezenta argumente cu referire la o anumită încălcare. Comisia de autorizare şi disciplină asigură accesul traducătorului sau interpretului şi a reprezentantului acestuia la toate documentele cazului supus examinării. Cazul se va examina numai cu participarea traducătorului sau interpretului supus procedurii disciplinare, cu excepţia cazurilor prevăzute de lege, cînd acesta se află în imposibilitate de a se prezenta la ședință.  Considerăm binevenită elaborarea şi adoptarea proiectului Hotărîrii Guvernului privind aprobarea Regulamentului dede activitate a Comisiei de atestare și disciplină a interpreților și traducătorilor autorizați, întrucît prin acesta se instituie premisa legală pentru asigurarea şi garantarea profesionalismului şi responsabilităţii persoanelor admise în profesia de traducător sau interpret.  Reieșind din cele expuse, menționăm că calificarea şi buna pregătire a traducătorilor sau interpreților vor duce la sporirea încrederii cetățenilor faţă de actul justiţiei, dat fiind faptul că ei vor fi personal responsabili pentru consecinţele acţiunilor întreprinse. |
| **Fundamentarea economico-financiară** |
| Prin aprobarea proiectului Hotărîrii de Guvern privind aprobarea Regulamentului de activitate a Comisiei de atestare și disciplină, se presupun anumite cheltuieli financiare, și anume - o taxă de participare, echivalentă cu a zecea parte din salariu mediu pe economie realizat în anul precedent celui de gestiune, achitată membrilor Comisiei, care nu sunt funcționari publici. Indemnizația va fi achitată din contul, și în limita alocațiilor aprobate Ministerului Justiției, prin Legea bugetară anuală. |
| **Impactul proiectului** |
| Proiectul va avea un impact semnificativ pentru modernizarea profesiei de traducător și interpret autorizat, precum și va institui premisa legală pentru asigurarea şi garantarea profesionalismului şi responsabilităţii persoanelor admise în profesia de traducător și interpret autorizat. |
| **Modul de incorporare a proiectului în sistemul actelor normative în vigoare** |
| Drept urmare a adoptării prezentului proiect nu va fi necesară modificarea și completarea altor acte legislative și normative. |
| **Avizarea și consultarea proiectului** |
| Proiectul a fost plasat pe pagina web oficială a Ministerului Justiției www.justice.gov.md și a fost expediat spre coordonare atît societății civile, cît și instituțiilor interesate. |

**Viceministru Nicolae EȘANU**